

Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i do królów, którzy (panowali) na północy, na pogórzu i w Araba,* na południe od** Kineret*** i na nizinie,**** i na wzgórzach Dor***** na zachodzie, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	do królów, którzy panowali na północy, na pogórzu i w Araba, na południe od Kinerot i na nizinie, na wzgórzach Dor na zachodzie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I do królów, którzy byli na północy, w górach i na polach, na południe od Kinneret, na równinach i w krainach Dor na zachodzie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I do królów, którzy byli na północy, na górach i na polach, na południe Cynerot, i w równinach, i w krainach Dor, ku zachodowi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	do królów też północnych, którzy mieszkali na górach i na równinie ku południu Cenerot, na polach i w krainach Dor wedle morza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i królów zamieszkałych na północy, w górach i na równinie, na południu od Kinneret, w Szefeli i na wyżynach Doru na zachodzie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I do królów, którzy mieszkali na północy, w górach i w stepie na południe od Kinneret, na nizinie i w pasmach górskich koło Dor na zachodzie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a także do królów, którzy mieszkali w górach na północy i w Arabie, na południe od Kinneret, na Szefeli oraz na wyżynach Doru, na zachodzie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i królów, którzy mieszkali w górach na północy, w Arabie - na południe od Kinneret, w Szefeli i w Nafot-Dor po stronie zachodniej;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i do królów mieszkających na północy w górach, w Araba na południe od Kinneret, na Szefeli i w okręgu Dor na zachodzie;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і до царів, що коло великого Сидону, в гори і до Рави напроти Кенерота і в рівнину і до Нафеддора
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz do królów osiadłych na północy, po górach galilejskich i na stepie, na południu Kinnereth, na nizinie i na wyżynach Doru, nad morzem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i do królów, którzy byli na północy w górzystym regionie i na pustynnych równinach na południe od Kinneret, i w Szefeli, i w pasmach górskich Dor na zachodzie,

¹⁾ Lub: i na stepie.

²⁾ na południe od : wg G: naprzeciw.

³⁾ Kineret, כִּנְרֹת (kinarot), miasto na terytoriach Naftalego.

⁴⁾ Lub: i w Szefeli.

⁵⁾ wzgórzach Dor, נְפוֹת־דּוֹר, lub: Napot-dor; wzgórze, נְפוֹת, hl 2, zob. <x>110 4:11</x>, gdzie też mowa o Dor. Być może chodzi o wydmy na zach od Dor.

